TRANSCEND®

Sleep Apnea Therapy SYSTEM

Manual del usuario del programa Terapia de la apnea del sueño

Avisos

Revisado Manual del usuario del programa Terapia de la apnea del sueño103484 Rev A
Publicado el viernes, 08 de febrero de 2013 y reemplaza todas las versiones anteriores.

Aviso La información contenida en el presente documento está sujeta a cambios sin previo aviso.

Marca comercial Somnetics® y Transcend® son marcas comerciales registradas de Somnetics International, Inc.; todos los derechos reservados.

Copyright © Copyright 2013 Somnetics International, Inc.; todos los derechos reservados.

Contacto de Somnetics International, Inc.

Oficina central Somnetics International, Inc.

Correo electrónico info@somnetics.com

Página web http://www.mytranscend.com/

Teléfono 651.621.1800

Número de teléfono gratuito 877-621-9626

Fax 651.204.0064

Somnetics International, Inc.
33 5th Avenue NW, Suite 500
New Brighton, Minnesota 55112 USA

CE 0086 EC REP

Representante autorizado (MDD 93/42/EEC)
Methodize Europe
Drieblad 11
NL-2811EG Reeuwijk
The Netherlands
Teléfono +31 6 2129 4150

Rx Only

Acerca de esta guía de usuario

Nota Esta guía de usuario está pensada para ser impresa por ambas caras de la hoja. Si no se imprime de esta forma, encontrará páginas en blanco en la copia impresa.

Nota En este manual algunas imágenes de las pantallas de software pueden ser diferentes de la visualización real de la pantalla. El motivo es solamente conseguir una impresión y una visualización claras de este manual.

Notas importantes

La información contenida en el presente documento está sujeta a cambios sin previo aviso.

Nota Indica un consejo, explicación o función que ayuda a comprender o a hacer funcionar de manera eficaz el dispositivo.

Pautas y precauciones generales

Esta sección contiene información fundamental para el funcionamiento seguro de este producto. Lea y comprenda estas instrucciones antes de utilizar el producto o cualquier otro equipo opcional. Para obtener instrucciones de advertencia, consulte los materiales adicionales proporcionados con el dispositivo.

Los productos Somnetics están pensados y fabricados para utilizarse junto con los accesorios proporcionados y recomendados por Somnetics. Los accesorios diseñados por otros fabricantes no se han probado y no deberían usarse con los productos Somnetics.

Contenido

Introducción 1

Instalación 2
- Requisitos del sistema 2
- Procedimiento de instalación 3

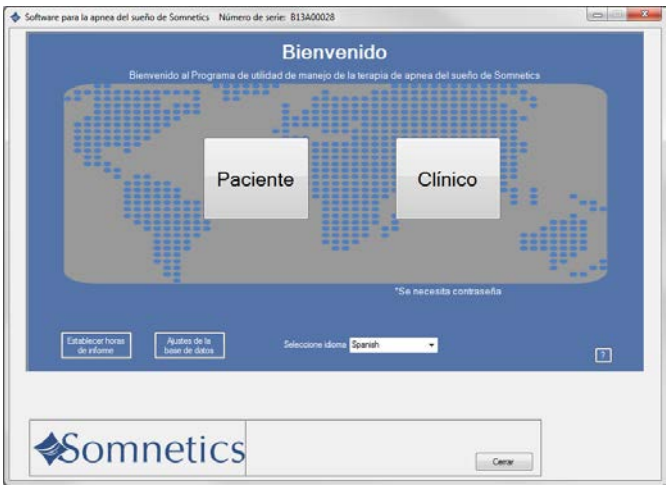
Uso del programa Terapia de la apnea del sueño 6
- Procedimientos habituales 8
  - Ver los datos de adherencia terapéutica 9
  - Enviar la información de adherencia terapéutica por correo electrónico al clínico .. 12
  - Ajustar datos de los informes de adherencia terapéutica 13
  - Ver o enviar un registro de fallos del dispositivo 15
  - Reinicializar un fallo de dispositivo 16
  - Salir del programa 16

Introducción

El programa Terapia de la apnea del sueño de Somnetics está pensado para su uso tanto por los pacientes como por el profesional sanitario.

Los pacientes pueden usar el programa para ver los valores de la terapia programada en el dispositivo por el profesional sanitario, ver el historial de la terapia almacenado en el dispositivo y enviar datos de adherencia terapéutica a su médico.

Además de todo lo anterior, los profesionales sanitarios pueden utilizar el programa para ver, configurar o modificar los ajustes del dispositivo, calibrarlo o recuperar los datos de adherencia terapéutica desde el dispositivo.


Software para la apnea del sueño de Somnetics Número de serie: B13A00028
Bienvenido
Bienvenido al Programa de utilidad de manejo de la terapia de apnea del sueño de Somnetics
Paciente
Clínico
*Se necesita contraseña
Establecer horas de informe
Ajustes de la base de datos
Seleccione idioma
Spanish
Somnetics
Cerrar

Instalación

En esta sección se incluyen instrucciones para instalar el programa Terapia de apnea del sueño de Somnetics.

- **Requisitos del sistema**
- **Procedimiento de instalación**

Requisitos del sistema

El programa Terapia de la apnea del sueño de Somnetics se instala desde un CD-ROM, que contiene un programa de instalación que le guiará a través del proceso de configuración e instalación. Antes de instalar el software, asegúrese de que se cumplen los siguientes requisitos mínimos del sistema del ordenador:

- Sistema operativo: Windows XP, Windows 7 (32 bits o 64 bits) o Windows 8 (32 bits o 64 bits)
- Puerto USB disponible
- 512 MB de RAM (el software se puede instalar en sistemas que no cumplen con este requisito; sin embargo, la velocidad y el rendimiento podrían verse reducidos)
- Valores de vídeo de al menos 1024 x 768, y color de al menos 32 bits (unos valores inferiores podrían perjudicar la legibilidad).

Nota Debe tener privilegios de administrador para poder instalar este software, actualizarlo o restaurar la base de datos de pacientes. No se requieren privilegios de administrador para hacer funcionar el software.

Nota Instale el software antes de conectar el cable USB del dispositivo al ordenador.

Nota Algunos programas antivirus pueden interferir con la instalación del software. Si surgen dificultades durante la instalación, consulte con un profesional de IT sobre cómo deshabilitar el software antivirus durante la instalación.

Procedimiento de instalación

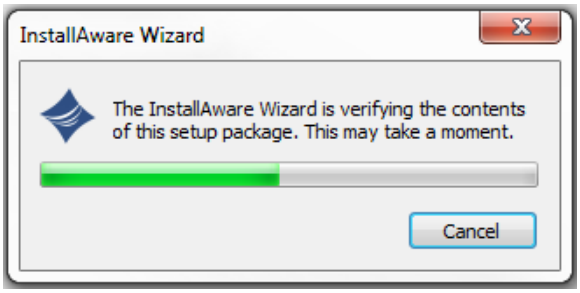
Siga estos pasos para instalar el programa Terapia de la apnea del sueño de Somnetics.

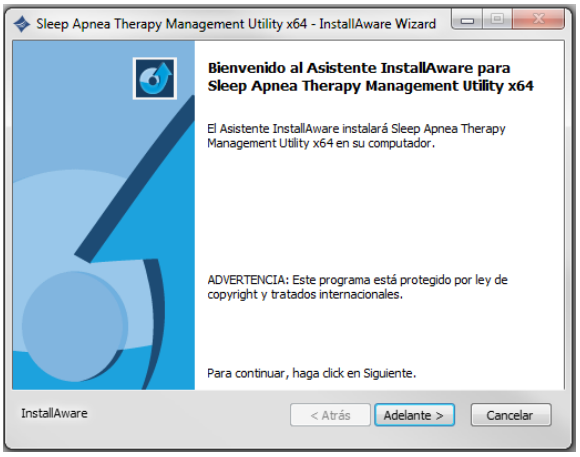
Nota: Debe tener privilegios de administrador para instalar este software. Si tiene alguna pregunta concerniente a los privilegios de administración, consulte con un profesional de IT.

1. Conéctese al ordenador en el que se va a instalar el software. Cierre todos los demás programas antes de la instalación.
2. Introduzca el CD de programa Terapia de la apnea del sueño de Somnetics en la unidad de disco del ordenador. Si no tiene el CD de instalación, el software se puede descargar desde www.mytranscend.com/resources.
3. El asistente de instalación comprobará el paquete de configuración.

   Nota: Si está actualizando el software de Transcend existente, se le pedirá que desinstale la versión actual del software antes de instalar una versión actualizada.

   Seleccione Siguiente para continuar.
4. Seleccione su idioma en el menú y haga clic en Aceptar.
5. Aparece un cuadro de diálogo similar al que se muestra, notificando al usuario que la instalación está a punto de comenzar.
6. Haga clic en Siguiente para comenzar la instalación.

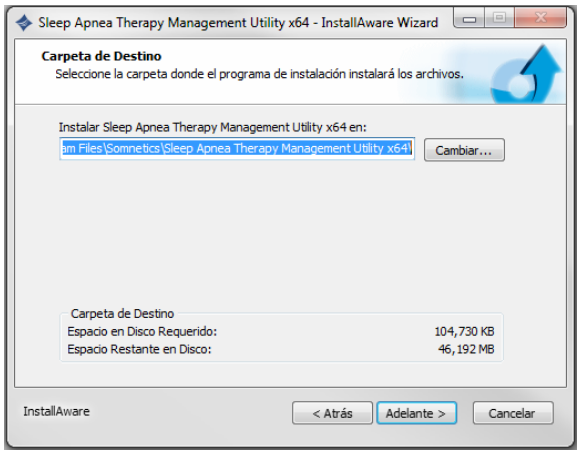

InstallAware Wizard
The InstallAware Wizard is verifying the contents of this setup package. This may take a moment.
Cancel


Sleep Apnea Therapy Management Utility x64 - InstallAware Wizard
Bienvenido al Asistente InstallAware para Sleep Apnea Therapy Management Utility x64
El Asistente InstallAware instalará Sleep Apnea Therapy Management Utility x64 en su computador.
ADVERTENCIA: Este programa está protegido por ley de copyright y tratados internacionales.
Para continuar, haga click en Siguiente.
InstallAware
< Atrás
Adelante >
Cancelar

Nota En http://www.mytranscend.com/resources se pueden descargar las actualizaciones del software y del manual del usuario.

7. Se recomienda una carpeta de destino para la instalación del software. Para cambiar la carpeta de destino seleccionada, haga clic en Cambiar e introducir un nuevo destino.

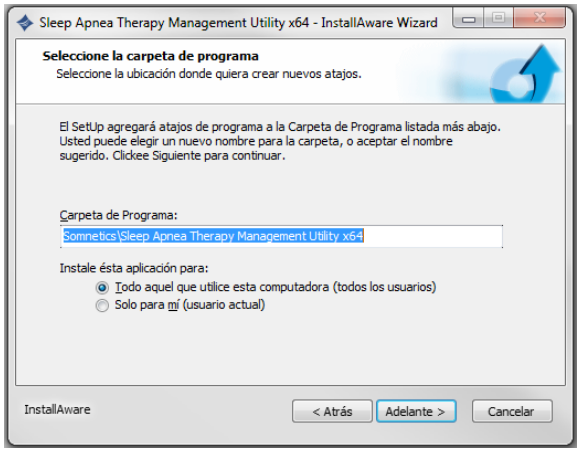
Haga clic en Siguiente para continuar.


Sleep Apnea Therapy Management Utility x64 - InstallAware Wizard
Carpeta de Destino
Seleccione la carpeta donde el programa de instalación instalará los archivos.
Instalar Sleep Apnea Therapy Management Utility x64 en:
Cambiar...
Carpeta de Destino
Espacio en Disco Requerido: 104,730 KB
Espacio Restante en Disco: 46,192 MB
InstallAware
< Atrás
Adelante >
Cancelar

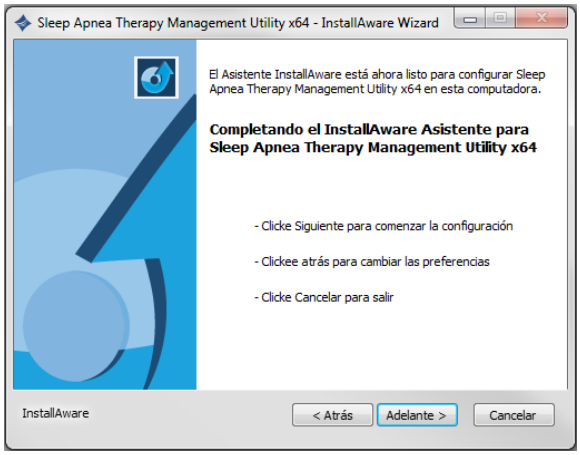
8. El programa de instalación dará un nombre automáticamente a la carpeta del programa. Para cambiar el nombre de la carpeta, solo hay que escribir un nuevo nombre de archivo en el cuadro de texto.

9. Para que todos los usuarios puedan acceder al software, haga clic en Para todos los usuarios. Para restringir el acceso a solo usted, seleccione Solo para este usuario.

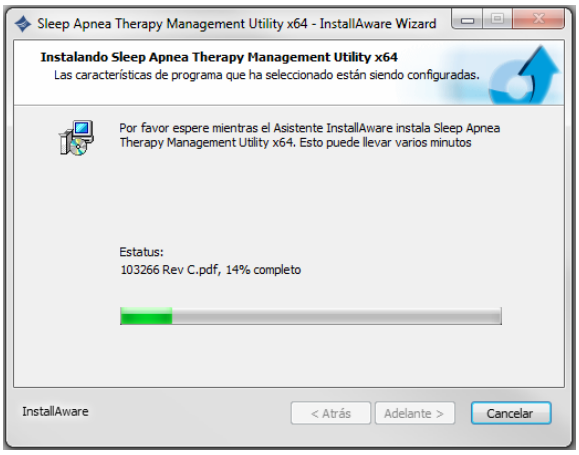
Haga clic en Siguiente para continuar.


Sleep Apnea Therapy Management Utility x64 - InstallAware Wizard
Seleccione la carpeta de programa
Seleccione la ubicación donde quiera crear nuevos atajos.
El SetUp agregará atajos de programa a la Carpeta de Programa listada más abajo. Usted puede elegir un nuevo nombre para la carpeta, o aceptar el nombre sugerido. Clickee Siguiente para continuar.
Carpeta de Programa:
Somnetics\Sleep Apnea Therapy Management Utility x64
Instale ésta aplicación para:
Todo aquel que utilice esta computadora (todos los usuarios)
Solo para mí (usuario actual)
InstallAware
< Atrás
Adelante >
Cancelar

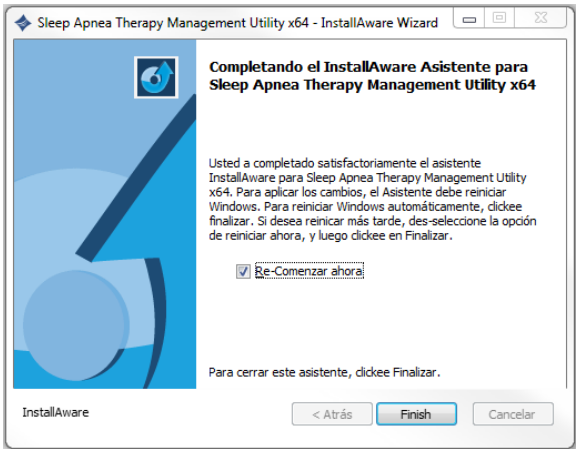
10. Se mostrará una ventana que confirma los ajustes de instalación. Haga clic en Atrás para editar los ajustes o en Cancelar para salir. Haga clic en Siguiente para continuar la instalación.


Sleep Apnea Therapy Management Utility x64 - InstallAware Wizard
El Asistente InstallAware está ahora listo para configurar Sleep Apnea Therapy Management Utility x64 en esta computadora.
Completando el InstallAware Asistente para Sleep Apnea Therapy Management Utility x64
- Clicke Siguiente para comenzar la configuración
- Clickee atrás para cambiar las preferencias
- Clicke Cancelar para salir
InstallAware
< Atrás
Adelante >
Cancelar

11. El programa Terapia de la apnea del sueño iniciará ahora la instalación. Una barra de progreso aparecerá indicando el progreso de la instalación.


Sleep Apnea Therapy Management Utility x64 - InstallAware Wizard
Instalando Sleep Apnea Therapy Management Utility x64
Las características de programa que ha seleccionado están siendo configuradas.
Por favor espere mientras el Asistente InstallAware instala Sleep Apnea Therapy Management Utility x64. Esto puede llevar varios minutos
Estatus:
103266 Rev C.pdf, 14% completo
InstallAware
< Atrás
Adelante >
Cancelar

12. Windows debe reiniciarse para aplicar los cambios en el ordenador después de una instalación correcta. Para reiniciar Windows automáticamente, haga clic en Finalizar. Para reiniciar en otro momento, desactive la casilla Reiniciar ahora y, a continuación, haga clic en Finalizar.


Sleep Apnea Therapy Management Utility x64 - InstallAware Wizard
Completando el InstallAware Asistente para Sleep Apnea Therapy Management Utility x64
Usted a completado satisfactoriamente el asistente InstallAware para Sleep Apnea Therapy Management Utility x64. Para aplicar los cambios, el Asistente debe reiniciar Windows. Para reiniciar Windows automáticamente, clickee finalizar. Si desea reinicar más tarde, des-seleccione la opción de reiniciar ahora, y luego clickee en Finalizar.
Re-Comenzar ahora
Para cerrar este asistente, clickee Finalizar.
InstallAware
< Atrás
Finish
Cancelar

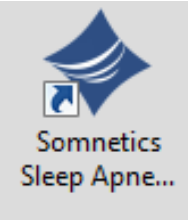
Uso del programa Terapia de la apnea del sueño

Nota Debe tener el dispositivo conectado al ordenador con el cable USB para ver los datos de adherencia terapéutica.

Nota Debe cerrar todos los programas abiertos antes de iniciar el programa Terapia de la apnea del sueño de Transcend.

1. Hay dos formas de iniciar el software:

- Elija Inicio ▸ Programas ▸ Somnetics ▸ Programa Terapia de apnea del sueño ▸ Programa Terapia de apnea del sueño.
- Haga doble clic en el icono Programa Terapia de apnea del sueño en el escritorio del ordenador.



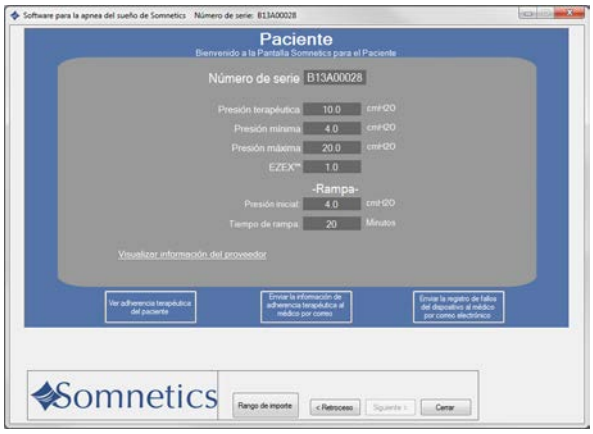
2. El programa se abre con una pantalla Bienvenido, similar a la que se muestra aquí. Desde esta ventana, puede seleccionar otro idioma.

Nota Si el dispositivo de Transcend se encuentra en un estado de error, el programa muestra un mensaje de fallo cuando conecta el dispositivo al ordenador con el cable USB e inicia el programa Terapia de la apnea del sueño.

Consulte **Reinicializar un fallo de dispositivo** para obtener más información.

3. Haga clic en Paciente.

4. El programa muestra la pantalla del paciente (Fig. 1). Consulte **Procedimientos habituales** para obtener información sobre cómo realizar los procedimientos más comunes.



Procedimientos habituales

En esta sección se ofrece información sobre los siguientes procesos habituales:

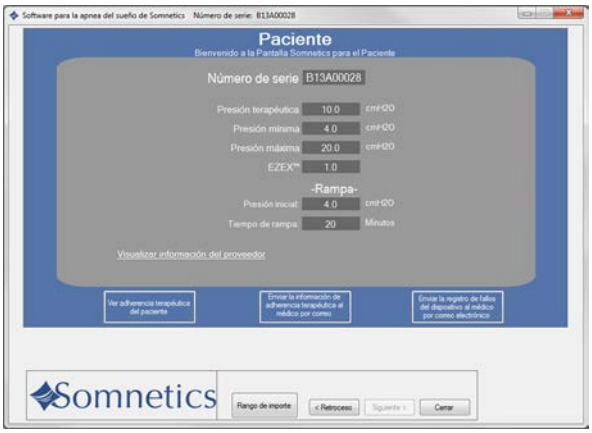
- Ver los datos de adherencia terapéutica
- Enviar la información de adherencia terapéutica por correo electrónico al clínico
- Ajustar datos de los informes de adherencia terapéutica
- Ver o enviar un registro de fallos del dispositivo
- Reinicializar un fallo de dispositivo
- Salir del programa

Ver los datos de adherencia terapéutica

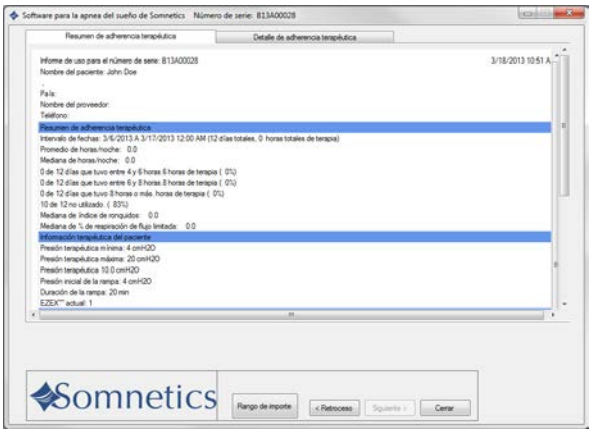
Siga estos pasos para ver los datos de adherencia terapéutica.

1. Con un dispositivo conectado al ordenador con el cable USB:

- Haga clic en Paciente.
- Haga clic en Ver adherencia terapéutica del paciente (Fig. 1).



2. El programa recupera los datos de adherencia disponibles y muestra la pantalla Resumen de adherencia terapéutica (Fig. 2).



3. La pantalla Resumen de adherencia terapéutica muestra la información siguiente:

- Resumen de adherencia terapéutica
  La sección Resumen de adherencia terapéutica muestra un análisis de los datos de adherencia durante el período seleccionado: rango de fechas, promedio de horas/noche, presión de percentil 90, presión de percentil 95, días de uso de terapia.

- Valores terapéuticos del paciente
  La sección Información terapéutica del paciente muestra los valores terapéuticos que se están utilizando durante el período seleccionado: Presión terapéutica (mínimo/máximo/inicial), Presión inicial de la rampa, Duración de la rampa y valores de EZEX™.

- Resumen de presión terapéutica
  La pantalla Resumen de presión terapéutica muestra la presión mínima adquirida, la presión máxima adquirida y la presión promedio ponderada por tiempo.

- IAH - Eventos por hora
  IAH significa Índice de Apnea e Hipopnea. La sección IAH - Eventos por hora muestra un índice del número promedio calculado de eventos de apnea e hipopnea por hora.

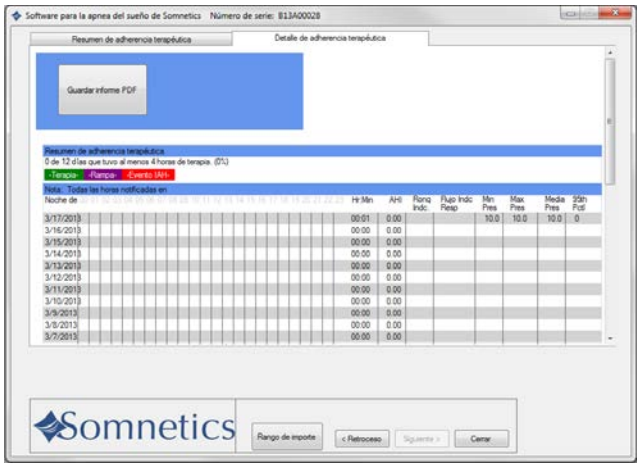
- Resumen de fugas
  La sección Resumen de fugas muestra el nivel de fugas promedio, las mediana de fugas, las fugas de 90% en litros por hora, y las fugas de 95% en litros por hora (l/h).

Nota Algunos de los informes pueden mostrarse como N/A o desactivados, dependiendo del tipo de dispositivo de Transcend.

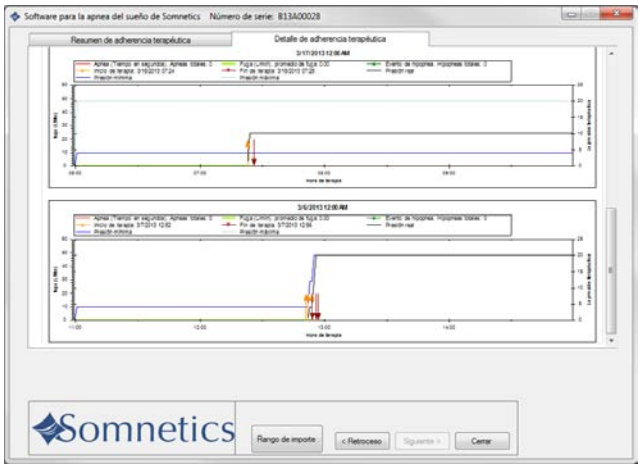
Nota Los cambios de altitud afectan al nivel de fugas y la sección Resumen de fugas puede notificar resultados inexactos después de un cambio de altitud. La unidad se autoajusta después de tres días para corregir la tasa de fugas correcta.

---

4. Haga clic en la ficha Detalle de adherencia terapéutica para mostrar información de adherencia terapéutica para el intervalo de fechas seleccionado.



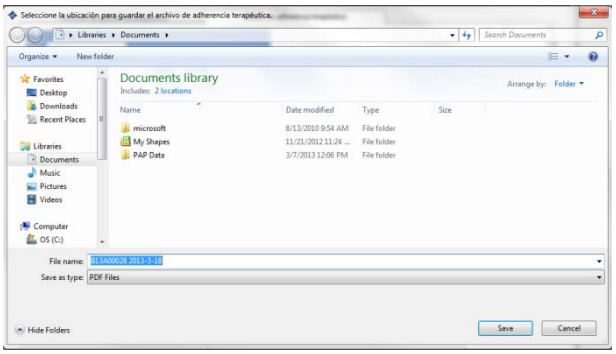
5. Desplácese a la pantalla Detalle de adherencia terapéutica para ver un gráfico de cada sesión terapéutica (Fig. 4).



- Las líneas rojas indican apneas, cuándo han ocurrido y cuánto han durado.
- Las líneas verde oscuro con triángulos indican la ocurrencia de hipopneas.
- La línea negra indica presión activa.
- La línea azul oscuro indica los valores de presión mínimos y la línea azul claro indica los valores de presión máximos.
- La línea verde claro indica fugas en litros por minuto.
- La línea naranja con la flecha "arriba" indica el inicio de la terapia.
- La línea naranja con la flecha "abajo" indica el final de la terapia.

6. Para generar un informe en PDF de los datos de adherencia terapéutica, haga clic en Guardar informe.

7. El programa muestra un cuadro de diálogo Guardar como (Fig. 5). El nombre de archivo predeterminado es **<NúmeroSerie><FechaHoy>.pdf**.



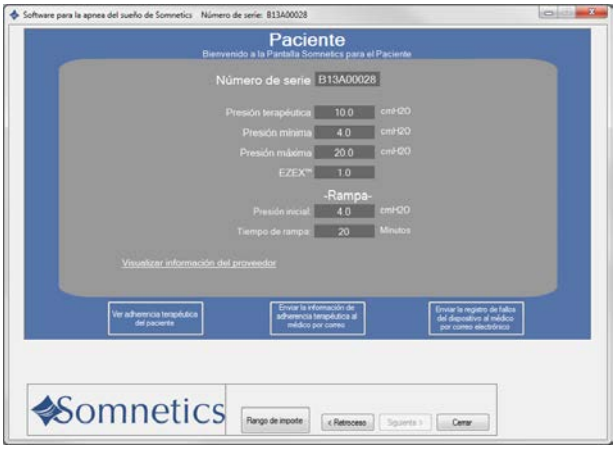
Puede modificar el nombre de archivo en el campo Nombre de archivo. La ubicación de almacenamiento predeterminada es Mis documentos. Use los controles en el cuadro de diálogo para buscar su ubicación preferida y, a continuación, haga clic en Guardar para guardar el archivo y volver a la pantalla Detalle de adherencia terapéutica.

8. Cuando haya finalizado, haga clic en < Atrás para volver a la pantalla Valores del paciente.

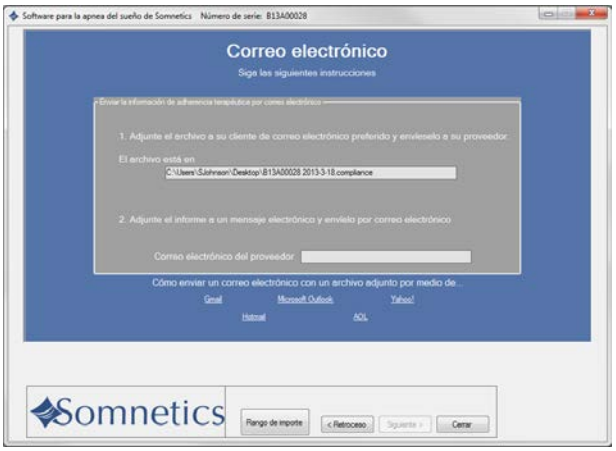
Enviar la información de adherencia terapéutica por correo electrónico al clínico

1. En la pantalla Valores del paciente, haga clic en Enviar la información de adherencia terapéutica al médico por correo electrónico (Fig. 1).

2. El archivo de datos de adherencia terapéutica se encuentra en la barra de direcciones.



3. Siga las instrucciones del programa para adjuntar el archivo al correo electrónico y enviarlo al profesional sanitario (Fig. 2).

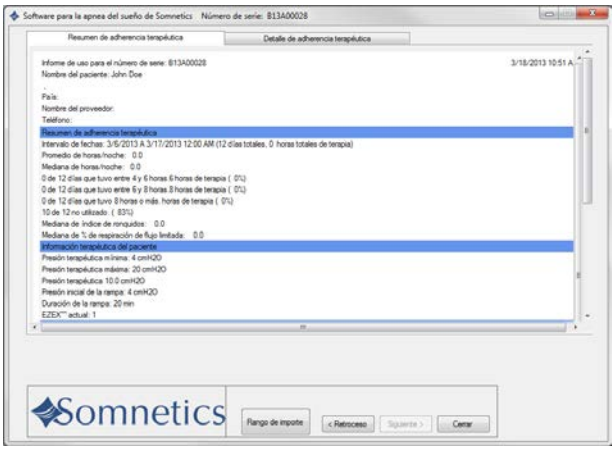


Ajustar datos de los informes de adherencia terapéutica

1. Para cambiar el intervalo de fechas del informe de datos de adherencia terapéutica:

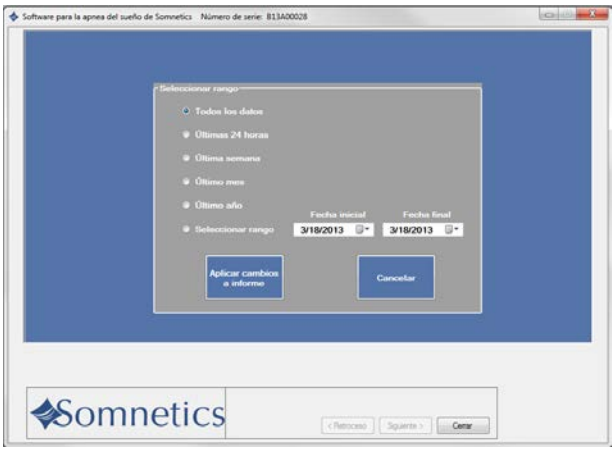
a. Vaya a la pantalla Resumen de adherencia terapéutica y seleccione Rango de informes (Fig. 1).

Nota: Rango de informes también está disponible en la pantalla Detalle de adherencia terapéutica y en cada pantalla durante el modo Paciente.



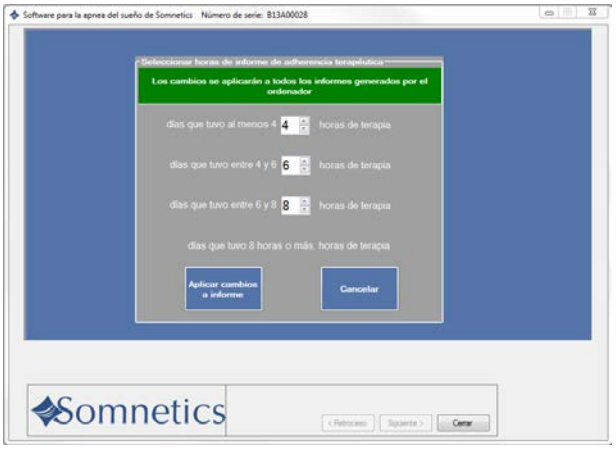
b. Aquí puede modificar el informe para ver todos los datos, de las últimas 24 horas, de la última semana, del último mes, del último año, o bien seleccionar un intervalo de fechas personalizado (Fig. 2).

c. Seleccione el intervalo de fechas y haga clic en Aplicar cambios a informe. Haga clic en <Atrás para ver el informe actualizado.



2. El informe de adherencia terapéutica muestra de manera predeterminada un análisis de cuántas noches ha utilizado el dispositivo durante 4 horas, 4-6 horas, 6-8 horas o más horas. Puede cambiar las horas del informe. Para ajustar las horas del informe de adherencia terapéutica:

Software para la apnea del sueño de Somnetics Número de serie: B13A00028
Bienvenido
Bienvenido al Programa de utilidad de manejo de la terapia de apnea del sueño de Somnetics
Paciente
Clínico
*Se necesita contraseña
Establecer horas de informe
Ajustes de la base de datos
Seleccione idioma Spanish
Somnetics
Cerrar


Software para la apnea del sueño de Somnetics Número de serie: B13A00028
Seleccionar horas de informe de adherencia terapéutica
Los cambios se aplicarán a todos los informes generados por el ordenador
días que tuvo al menos 4 4 horas de terapia
días que tuvo entre 4 y 6 6 horas de terapia
días que tuvo entre 6 y 8 8 horas de terapia
días que tuvo 8 horas o más horas de terapia
Aplicar cambios a informe
Cancelar
Somnetics
Cerrar

a. Vaya a la pantalla Bienvenido (Fig. 3).

b. Haga clic en Establecer horas de informe (Fig. 3).

c. Seleccione las horas que se mostrarán en el informe de adherencia terapéutica (Fig. 4).

d. Haga clic en Aplicar cambios a informe.

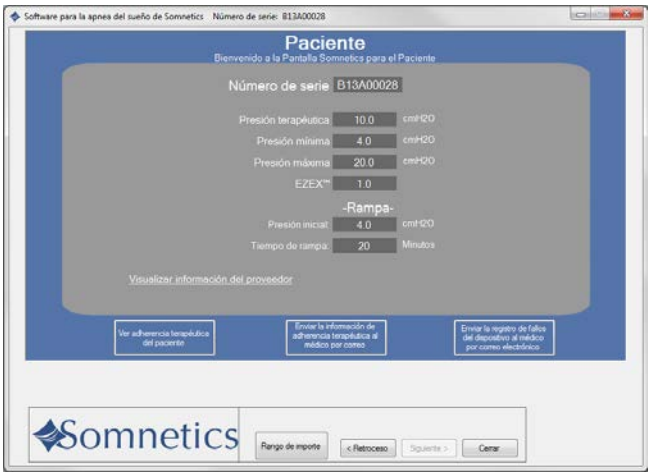
Nota: Los cambios realizados en el intervalo de fechas de adherencia terapéutica o en las horas del informe de adherencia terapéutica se aplicarán a todos los informes del programa.

Nota: Los informes del programa mostrarán de manera predeterminada los últimos cambios realizados.

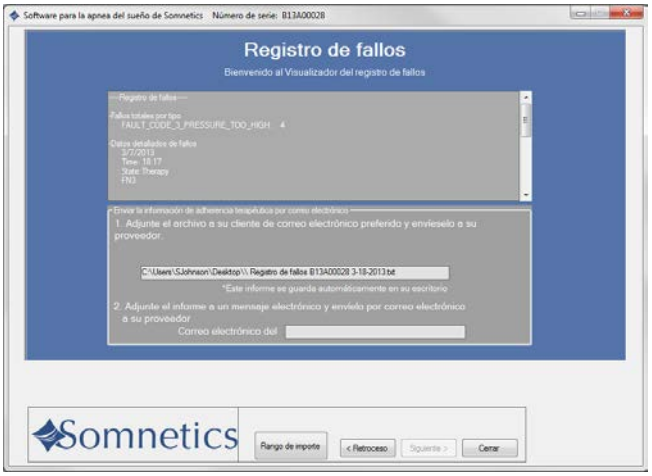
Ver o enviar un registro de fallos del dispositivo

Si se han producido fallos en el dispositivo, el programa permite al usuario verlos y enviarlos al profesional sanitario. Siga estos pasos para ver y enviar el registro de fallos del dispositivo a su clínico:

1. En la pantalla Paciente, haga clic en Enviar el registro de fallos del dispositivo al médico por correo electrónico (Fig. 1).



2. El programa muestra la pantalla Registro de fallos (Fig. 2).
3. Se guarda una copia en la ubicación indicada en la ventana Enviar la información de adherencia terapéutica por correo electrónico
4. Adjunte el archivo del registro de fallos a un correo electrónico y envíelo a la dirección de correo electrónico de su proveedor. Siga las instrucciones en pantalla para adjuntar y enviar un correo electrónico.



Nota Si está utilizando un correo electrónico web (Gmail, Yahoo!, Hotmail, AOL o similar), consulte a continuación para obtener instrucciones sobre cómo adjuntar un archivo a un correo electrónico.

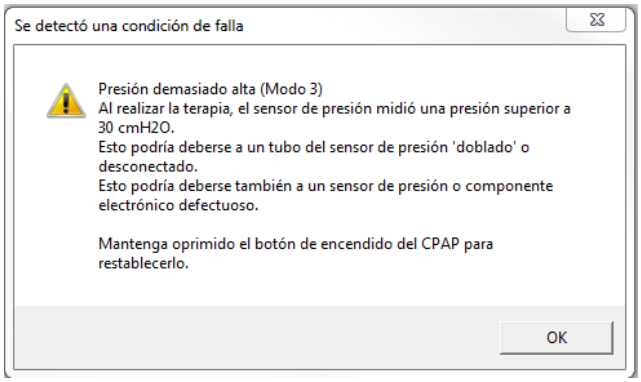
- https://mail.google.com/support/bin/answer.py?hl=en&answer=6584 o http://tinyurl.com/343ugej
- http://office.microsoft.com/en-us/outlook-help/attach-a-file-or-other-item-to-an-e-mail-message-HP001231950.aspx o http://tinyurl.com/2aqqvfs
- http://help.yahoo.com/tutorials/mmail/mmail/mm_compose5.html o http://tinyurl.com/34vt8gu
- http://help.live.com/Help.aspx?market=en-US&project=MailClassic&querytype=topic&query=WL_Mail_PROC_AttachFile.htm o http://tinyurl.com/32rqt9p
- http://help.aol.com/help/microsites/microsite.do?cmd=displayKCPopup&docType=kc&externalId=217158 o http://tinyurl.com/3ycja75

Reinicializar un fallo de dispositivo

Cuando inicia el programa Terapia de la apnea del sueño y conecta un dispositivo que está en un estado de fallo, el programa muestra el mensaje de fallo junto con la información correspondiente.

El mensaje de fallo mostrado es específico al estado de fallo actual. Siga las instrucciones del mensaje de fallo para obtener ayuda.

Mantenga pulsado el botón de encendido/apagado del dispositivo para borrar el fallo. Es posible que tenga que desenchufar el dispositivo del ordenador y después volver a enchufarlo una vez reinicializado el dispositivo.


Se detectó una condición de falla
Presión demasiado alta (Modo 3)
Al realizar la terapia, el sensor de presión midió una presión superior a 30 cmH2O.
Esto podría deberse a un tubo del sensor de presión 'doblado' o desconectado.
Esto podría deberse también a un sensor de presión o componente electrónico defectuoso.
Mantenga oprimido el botón de encendido del CPAP para restablecerlo.
OK

Salir del programa

En la pantalla Valores del paciente, haga clic en Cerrar para salir del programa.

Somnetics International, Inc.
33 5th Avenue NW, Suite 500
New Brighton, Minnesota 55112 USA

http://www.mytranscend.com/

Teléfono: 651.621.1800

Gratuito: 877-621-9626

Fax: 651.204.0064

Manual del usuario del programa Terapia de la apnea del sueño

REF 103484 Rev A